戏曲动漫进校园 把有意义的事做得有意思

看戏曲动画《三岔口》，了解戏曲常识，学习戏曲打击乐器……近期，“中国戏曲经典原创动画进校园活动”来到重庆、湖南郴州等地学校，受到学生欢迎。据报道，到2016年，文化部全国公共文化发展中心本级和试点省区分中心将完成50多个剧种、280部（集）戏曲动漫作品的制作。

戏曲动漫进学校引发舆论关注，与近些年戏曲“回首繁华如梦渺，残生一线付惊涛”的大背景密不可分。剧种数量一年比一年少，大多数剧种面临剧本荒，老一辈艺人远去，一些戏种列入了“非遗”却没有了演出……传统戏曲式微，令人不胜唏嘘。

在我国古代，相对于诗词、书法、绘画等艺术门类，戏曲的受众可以说覆盖了全民，既影响着士绅群体、知识阶层，也滋润着市井百姓。但现在，在“争夺”观众特别是年轻观众方面，戏曲渐渐失去了其立身之本。由此，戏曲的传承发展，便应回到“人”——培养戏曲人口，培养后备人才，聚集观众群。2015年7月，国务院办公厅印发的《关于支持戏曲传承发展的若干政策》特别提出“加强学校戏曲通识教育，大力推动戏曲进校园，争取每年让学生免费欣赏到一场优秀的戏曲演出”，很好地体现了向“人”回归、“从娃娃抓起”。

在文化推广中，戏曲一般进的是大学，非物质文化遗产项目是进中小学。这是与艺术特点相关的。戏曲的综合性、模拟性和抽象性使得中小学生很难接触，非遗项目却大多是动手体验的，孩子们更容易接触。而“戏曲动漫”找到了让孩子们接触戏曲的一种合理路径。在“中国戏曲经典原创动画工程”首批100集剧目中，既包括京剧、昆曲、黄梅戏等常见剧种的经典剧目，也有耍孩儿、碗碗腔等好听、好看的珍稀剧种。当生、旦、净、末、丑变身动漫造型，唱、念、做、打成为动漫场景，戏曲中的人物塑造、表演形式、音乐舞蹈被巧妙地运用到动画中，传统戏曲与孩子之间便不再有隔阂。

戏曲动漫的出现，以贴合时代的呈现方式，收获了孩子们的欢笑，可以说是“把有意义的事做得有意思”的范例。笔者认为，在下一步的发展中，戏曲动漫要避免求多、求快，秉承“高尚而纯净”的创作原则，把真正经典的戏曲送到校园。在这方面，山东推广“戏曲动漫”的经验颇有借鉴性。他们选择了吕剧、山东梆子、柳子戏三个剧种适于动漫表现的14个剧目，不选择大本戏、整本戏和连本戏，而是将适合动漫表现的经典折子戏作为制作重点。

一味孤芳自赏、不思创新，即使酒香，也会无奈“巷子深”。我们乐见戏曲界更多的创新，创作出更多面向都市白领、进城务工人员等群体精准投放的戏曲作品。当拥有了越来越多的观众，戏曲也便拥有了“活起来、传下去、出精品、出名家”的良好环境。

（作者：王秀江 作者系中国儿童中心教育活动部部长）

发展中心多举措丰富群众春节文化活动

春节期间，文化部全国公共文化发展中心利用文化共享工程数字资源和服务渠道优势，深化合作共建，策划实施一系列春节文化活动。

一、整合特色资源，推送数字文化春节“大礼包”

迎新年，发展中心适时推出数字文化产品“大众美育馆”和“社区文化生活馆”，部署在文化共享工程各级服务站点的公共文化服务一体机中。广大群众也可以通过扫描二维码下载app应用，利用手机和平板电脑实时便捷浏览。

两“馆”整合了包括具有浓郁“年味”的美术作品和视频资源，内容丰富。其中“大众美育馆”以全民艺术普及为目的，利用全新的美术理念和视觉呈现方式，拉近普通大众与艺术之间的距离。共包含美术作品资源21681幅、美术鉴赏精品资源1814幅、精品图片语音解说1504个22小时、美术赏析精品课程50课、书法教育微课程150课、美术技法课程290课时、美术教育视频60小时；“社区文化生活馆”以丰富社区群众精神文化生活，增强社区服务功能为目的，可多方面满足居民文化生活需求。共包含视频文化生活资源3000余部2700余小时。

二、发挥渠道优势，开展丰富多彩的春节活动

由发展中心、中国文化馆协会联合浙江丽水文广局推出“乡村春晚”系列活动从2月1日起开始实施。活动通过中国文化网络电视、公共文化交流平台系统现场直播3场非遗特色春晚，同时推出百场网络春晚展播，为群众献上具有中国乡村年味的特色乡村春晚。观众还通过中国文化网络电视微信平台参与“看村晚、送祝福，寄乡愁”网络互动活动，发送图文和小视频等为自己的亲朋好友送去新春祝福。本次活动还推向了具备条件的部分中国海外文化中心。

发展中心于1月31日利用中国文化网络电视面向全国各省网络电视服务点及移动客户端用户，现场直播由湖南省群艺馆主办的“花蕾迎春——湖南首届少儿春晚”；公共文化交流平台研发推出的文化活动系统也为各地组织开展春节文化活动提供平台支撑。目前，山东郯城文广局正在依托该系统组织开展100幅春联评选活动，推出5天即超过8万人次参与。

春节期间，由发展中心、中国文化馆协会主办，各省、自治区、直辖市文化（群艺）馆、中国文化馆协会舞蹈委员会承办，文化共享工程省级分中心技术支持的“欢跃四季”——全国百姓广场舞活动也在如火如荼的进行，观众通过国家数字文化网（www.ndcnc.gov.cn）、中国文化网络电视以及微信平台欣赏到来自全国各地不同表演风格的广场舞“大杂烩”，在欣赏节目的同时还为自己喜爱的节目投上了宝贵一票。

三、发挥合作共建优势，扩大春节活动服务范围

（一）利用中组部农党平台服务基层党员群众

发展中心精心筛选了具有浓郁地方特色春节民俗文化传统专题片，包括山西、福建、陕西、辽宁、甘肃5省春节民俗专题片，通过全国党员干部现代远程教育平台于春节期间在“文化共享工程园地”予以展播。

（二）利用全军政工网服务全军官兵

发展中心携手解放军政工部文化工作和网络宣传教育中心，将新近研发的“大众美育馆”“社区文化生活馆”“心声音频馆”资源产品推送到了全军政工网“文化共享工程”专栏，丰富全军官兵的节日文化生活。

（发展中心宣传活动部）

贵州召开共享工程资源建设规划研讨会

近日，由贵州省文化厅主办的全国文化信息资源共享工程贵州省地方特色文化资源建设项目“十三五”规划研讨会暨公共数字文化服务培训班在贵州省威宁县举办。来自文化部全国公共文化发展中心的领导、国家公共文化服务体系建设专家委员会的专家，以及文化共享工程贵州省各市州支中心的相关负责人参加了此次会议。

据介绍，贵州省制定的《文化信息资源共享工程贵州省地方资源建设项目“十三五”规划》参照《全国文化信息资源共享工程2015年度地方资源项目建设工作方案》制定而成，是文化信息资源共享工程资源建设的首个省级“十三五”规划，计划在“十三五”期间建设《石门坎记忆》多媒体数据库及少数民族村寨等七大系列高清视频专题片。

会议期间，全国文化信息资源共享工程贵州省分中心还与文化部全国公共文化发展中心就国家公共文化数字支撑平台贵州灾备中心可行性研究和特色应用签订了任务书、与贵州电视台科教频道签订了战略合作协议。

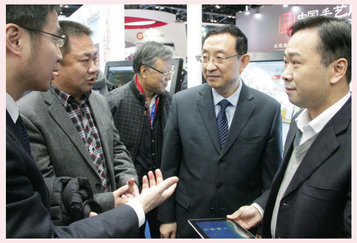
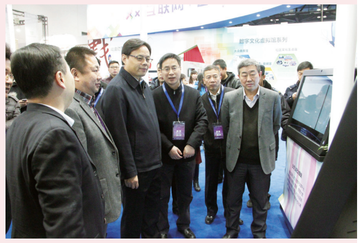
（转自中国文化报 张永环）

苏州市公共文化中心启用大型数字互动墙

江苏省苏州市公共文化中心以数字文化建设为引领，充分运用互联网、多媒体、新媒体等技术手段，以免费的无线网络环境打底，在苏州美术馆建成大型数字互动墙，全面展示馆藏油画、中国画、粉画等资源；画展永不落幕，观众能随意查看近期举办过的展览中的千余幅展品图片；双向互动便捷，观众可采用挥手、手指停留等方式隔空操作观看，还能点赞、下载；同步大数据采集，统计分析观众的喜爱偏好；观众通过扫描二维码，可以把作品“带”回家观看。

（转自中国文化报 张已阳）

第1期（总第255期）
NDCNC
全国文化信息资源共享工程通讯
2016年2月1日 国家数字文化网 www.ndcnc.gov.cn 文化部全国公共文化发展中心 主办

文化共享工程暨公共电子阅览室体验区亮相第13届网博会

由文化部全国公共文化发展中心主办（以下简称“发展中心”）的文化共享工程暨公共电子阅览室体验区于1月7日在第13届中国国际网络文化博览会中开展。体验区以“互联网＋公共文化：融合·创新·发展”为主题，展示了发展中心近年来融合互联网发展理念，创新公共文化服务模式，推动优秀文化资源建设与发展，依托已在全国基本建成的6级公共数字文化服务传播网络，面向广大基层群众，不断拓展服务模式变革，推进工程建设向专业化、品牌化、社会化转变的经验与成果。

文化部部长雒树刚（上图中）、副部长项兆伦（上图左）、部长助理于群（上图右），文化部相关司局领导和参会代表到体验区参观。

发展中心启动公共数字文化建设基层培训

为推动文化共享工程和数字文化馆建设与发展，文化部全国公共文化发展中心日前在北京中央文化管理干部学院举办了“互联网＋文化馆现代化建设与发展培训班”，来自全国省级和省会城市文化（群艺）馆的81位有关领导和业务骨干参与了学习；同时，发展中心还在文化共享工程北京市分中心（首都图书馆）举办了文化共享工程省级分中心业务骨干培训班，33个文化共享工程省级分中心的93位业务骨干参加了培训。

此次“互联网＋文化馆现代化建设与发展培训班”不仅总结了文化共享工程和数字文化馆“十二五”期间的相关工作，而且展望了“十三五”前景，提出了各项工作的建设思路；培训内容充实，紧密围绕文化共享工程和数字文化馆建设相关任务，邀请国家互联网信息办公室有关人员、国家行政管理学院老师、国家公共文化服务体系建设专家委员会的专家分别授课，并安排发展中心业务部门介绍2016年主要工作；培训方式不仅有集体学习、交流研讨，还组织学员前往北京奇虎科技有限公司和第十三届中国国际网络文化博览会开展现场教学，使大家亲身体验到网络安全的重要性以及文化与科技融合发展的魅力。通过几天的培训，学员们普遍反映拓宽了视野，开拓了工作思路。

（转自中国文化报 钟文）

国家公共文化数字支撑平台取得新进展

“十三五”开局之年，发展中心公共文化数字支撑平台取得新的建设成果，新近研发的公共文化大数据和公共文化服务导航功能将陆续在文化共享工程和公共电子阅览室六级服务网络中部署并开展应用服务。

公共文化大数据是支撑平台评估管理系统的重点成果，通过构建公共文化资源大数据、应用大数据、服务大数据和管理大数据，形成公共文化服务指标，为公众提供个性化、针对性服务，目前已汇总文化馆评估、文化应用访问等数据854万条。下一步，支撑平台将在现有评估管理系统的基础上，进一步强化公共文化大数据的功能，研发公共文化数据采集与存储子系统、公共文化数据处理子系统、公共文化数据分析子系统、公共文化推荐子系统，开展公共文化数据采集、分析整理和指数报告等工作，形成公共文化指标分析体系。

公共文化服务导航是基于国家公共文化数字支撑平台应用集成系统定制的个性化服务，可通过各地公共电子阅览室、移动终端开展应用、资源主题推送服务。目前，已集成公共文化机构网站、文化共享工程精品资源、多媒体数据库、常用应用工具等各类公共文化应用。

文化惠民工程让老百姓享受高质量文化生活

1月6日，经济日报刊文报道2015年文化惠民工程建设成果。文章表示，文化惠民工程是社会主义文化大发展、大繁荣的一项重大举措，也是一项惠及全国人民，普及大众文化的工程。近年来，我国政府通过实施全国文化信息资源共享工程、广播电视村村通、农家书屋等一系列文化惠民工程，有效提升了城乡公共文化服务能力。文章指出，全国文化信息资源共享工程、数字图书馆等重大文化惠民工程满足了人们在“互联网＋”时代对文化的需求。目前，我国已初步形成覆盖全国的公共数字文化服务网络，地市级以上平台搭建完成。同时，在这一过程中公共文化服务模式也有所提升，并打造出一批品牌，如云南网培学校、上海嘉定云等，惠民服务发挥了重要作用。

（转自每日舆情摘报）

编委会主任：李 宏 编委会副主任：李建军 陈胜利 颜 芳 罗云川 主编：李建军 副主编：王芬林 责编：张巍韡 编辑：吴 晓 刘 红 程志峰
电话：010-88003015 信息报送系统：http://218.241.215.184 网址：www.ndcnc.gov.cn 地址：北京市西城区文津街7号国家图书馆古籍馆临琼楼 邮编：100034

全国文化信息资源共享工程 通讯16-1.indd 1
16-2-16 下午4:05

湖北举办第二届公共数字文化惠民活动月综述

2000多年前的中国，孔子为了传播自己的政治理想和学说，周游列国，历时十余年，疲马凋车数千里，历经艰难险阻。随着科技的日新月异，这种文化的传播在今天不过是一瞬间的事。几千年的岁序更替，一切都发生了翻天覆地的变化，但不变的是，我们仍然在孜孜不倦地传播着文化。2015年9月28日，是孔子诞辰2566周年纪念日，湖北省图书馆选择在这一天拉开了第二届公共数字文化惠民活动月的序幕。

2014年公共数字文化惠民月期间，“湖北省公共文化数字服务中心”在湖北省图书馆挂牌，一年来，湖北数字图书馆数字体验区累计借阅图书2.5万余册，iPad体验区、4G体验区、数字加油站累计接待读者1000余次，取得了很好的社会效益。2015年，湖北省图书馆再接再厉，继续推出了第二届公共数字文化惠民活动。在一个多月的时间里，湖北省图书馆作为丰富广大人民群众精神文化生活的重要阵地，积极组织协调，打造了一系列形式多样、内容丰富的数字文化惠民活动。与此同时，湖北省荆州、荆门、宜昌、十堰、襄阳、孝感、仙桃、天门等市州图书馆，也积极开展各类惠民活动，如数字资源推介、文化讲座、数字影视观摩、摄影比赛、演讲表彰等活动，基层文化阵地在群众中的影响力得到明显提升。

本届公共文化数字文化惠民活动月开展了共享工程技术与资源建设培训、公共数字文化服务体验、读者数字体验活动、公共数字文化展览、“长江讲坛”报告会等系列活动。一项项精彩纷呈的数字文化惠民活动为广大市民和读者朋友奉献了丰盛的文化大餐，让文化惠及民生，让活动丰富生活。

读者数字文化体验活动丰富多彩。第二届公共数字文化惠民月期间，湖北省图书馆举办了“花好月圆金秋韵”“鹏程万里国色香”专题期刊展，数字图书馆区举办了湖北省图书馆馆藏公共数字文化专题图书展，中文图书借阅部开展的“为您找书”活动持续升温，奏响优质服务新乐章。除了传统的读者活动外，在湖北全省范围内面向广大读者开展了“畅享数字资源 铭记革命历史”主题征文，读者可以登录湖北省图书馆网站，查阅各类电子图书、期刊等馆藏数据库资源；面向全省开展“文化湖北”微视频征集活动，以微视频为载体，向基层群众征集由群众自编、自导、自演、自主拍摄制作，反映当地群众文化生活、地域特色文化、文化人物风采的微视频作品，弘扬社会主义核心价值观，引导广大基层群众积极参与公共数字文化建设；邀请了著名话剧表演艺术家、诗人鄢继烈，举办“吟诵之美，诗意中国”湖北省图书馆诗歌吟诵会，吟诵会还以视频的形式在省内各图书馆进行传播；此外，一系列音乐、视频欣赏项目也开始运行，如“梦之弦”小提琴经典名曲、“维也纳之声”新年音乐会、精彩大片等轮番上演，让读者应接不暇。

除了参加活动，读者也体验到了数字文化的便利。放在中文图书借阅部的歌德中文电子书借阅机，读者只需扫描借阅机上的二维码下载并安装客户端到手机或其他移动设备上，就可在电子书借阅机屏幕上根据图书类别选择心仪图书，而后，扫描图书封面二维码，将图书下载至移动设备上阅读。

湖北数字图书馆目前已经全部完成了用户的统一认证和资源的无缝链接，实施数字资源建设中心、数字资源保存中心和数字资源服务中心的建设。数字图书馆在构建海量分布式资源库群的基础上，对数字资源进行有效的组织、整合、知识挖掘，实现了元数据集中与统一检索。

湖北数字图书馆还重视拓展新媒体服务，建设满足不同需求的数字图书馆服务平台。开通手机服务，让读者可以随时随地查询馆藏书目、预约图书、续借图书、定制频道、移动阅读等；提供手持阅读器、触摸屏式终端，大大提升读者的阅读体验；开通中国文化网络电视湖北试点，为读者提供更加便捷、丰富的多媒体服务；通过中国政府公开信息整合服务平台、电子触摸屏等方式，为地方各级政府的决策工作提供信息服务，为广大公众了解政务提供有效途径；建设动漫科普乐园、动漫图书馆，为未成年人提供充满趣味性、启发性的数字图书馆服务；构建统一管理、开放互动、共建共享的公共文化数字服务平台等。

“长江讲坛”数字化。2013年3月1日，“长江讲坛”在湖北省图书馆正式开讲。“聆听思想的声音，沐浴智慧的阳光”很快便成为湖北省内爱书人的心灵之声。数字文化时代，“长江讲坛”还重视与其他图书馆的联合，如与湘、赣、皖省图书馆的合作，与法国法语联盟、德国歌德学院的合作，“长江讲坛”已经走向省内外、国内外。

“长江讲坛”在数字化方面也不断地成长。“长江讲坛”直播系统目前架构已较完善。湖北省图书馆长江报告厅安装多点控制单元MCU，在各地市州图书馆安装高清视频终端，通过光纤专线连接，使“长江讲坛”视频资源能以不小于1080p的格式实现实时直播；同时该系统还兼顾视频会议功能。目前全省16个市州图书馆“长江讲坛”直播设备已安装、调试完毕，满足全省各地读者实时观看“长江讲坛”的需要；利用新媒体技术，开通了“长江讲坛”手机平台，向订阅用户提供讲座视频，满足广大读者利用移动终端随时随地观看“长江讲坛”的视频资源，拓宽了“长江讲坛”视频资源的播放和观看渠道。

数字文化展览精彩纷呈。图书馆是精神文明建设的重要窗口，更是传播先进文化的先行者。湖北省图书馆新馆建成后，举办了书法、绘画、摄影等各类文化展览若干，为读者与广大市民搭建一个艺术交流与沟通的平台。本届惠民月期间，第26届湖北省摄影艺术展、“漫步书海——读史为鉴”第二届楚天智海杯漫画大赛作品展、“江山万里行”董继宁山水画展、第二届湖北艺术节美术书法摄影优秀作品展、施江城山水画展、湘鄂赣皖风光摄影作品联展在湖北省图书馆开展，全部展览均为公益性展览，读者在读书之余伴着书香随意徜徉在艺术的海洋之中。

随着技术的进步，数字图书馆开始尝试做数字化的各类展览。湖北省图书馆网站上的在线展览，如“墨香春色”湖北省图书馆第二届迎春书画作品邀请展、“百年诺奖 世纪盛宴”——湖北省图书馆百年诺贝尔文学展、中国画学会首届作品展、四省图书馆馆藏名画展等在线上发布，吸引众多读者浏览。

惠民月期间，湖北省群众艺术馆、湖北省博物馆、湖北省美术馆也联动开展相关活动，努力让更多的人参与公共数字文化活动。

举办数字技术与资源建设培训。2014年惠民月期间，湖北启动了中国文化网络电视试点工作，中国文化网络电视以共享工程优秀数字文化资源为节目内容，以“入户”模式进入百姓家庭，以“入站”模式进入公共文化服务场所，给基层群众提供更加便捷的公共数字文化服务。经过一年的发展，中国文化网络电视已在湖北全面铺开，文化共享工程优秀数字文化节目资源更加方便“入户、入站”，为广大群众提供了更优秀、更多样的公共数字文化服务。

为更好地利用各种数字资源，提供更多样的服务方式，本届惠民月期间，湖北省图书馆举办了全省共享工程技术与资源建设培训，给学员们讲解了中国文化网络电视的服务模式和特点，演示了网络电视的使用操作方法，同时向湖北省47家基层图书馆发放网络电视设备。湖北省图书馆邀请了文化部全国公共文化发展中心副主任陈胜利为此次活动作指导，他对下一步全国公共数字文化建设的工作思路等多方面进行了系统分析与说明，希望市县基层图书馆也能在省级图书馆的大力支持下，尽快积极加入国家公共文化数字支撑平台建设，推动公共文化服务体系更好、更快地发展。

据统计，本届数字文化惠民活动月参与人数达23万人次，数字图书馆区、电子图书借阅、电子数据库使用人数达到4万人次。惠民月期间，湖北省图书馆通过微信、微博等移动平台发送微信67篇，新浪微博34篇，腾讯微博67篇。

据湖北省图书馆馆长汤旭岩介绍，图书馆在进行数字化建设的过程中，传统的服务模式逐渐不能适应新时期的要求而面临着诸多挑战，因此，借着图书馆数字化建设的契机，创新图书馆的服务模式是紧迫而重要的。湖北省图书馆正是在此形势下，努力适应这一时代的发展要求，积极进行数字文化惠民活动，创新服务模式，在服务理念、现代化的服务模式等方面积极探索，力求让湖北省图书馆发挥应有的社会效益。

除了在服务上努力创新，湖北省图书馆一直把新技术应用和图书馆数字化、网络化、自动化建设纳入建设重点，在数字资源建设中成效显著。截至2015年，湖北省图书馆完成自建资源总量约15TB，馆藏数字资源总量106TB；外购数据库资源约580TB，可提供服务数字资源总量约595TB。建成“长江讲坛”移动微门户服务平台和“楚天智海”网络学习中心；建成湖北数字图书馆移动门户网站，开通微博、微信、“馆馆通”、移动图书馆APP等新媒体服务项目；新建24小时街区图书馆以及本馆数字体验区；完成全省41个公共电子阅览室管理终端建设试点工作；建设湖北省公共文化数字支撑平台云管理系统、资源共享系统、应用集成系统，国家公共文化发展中心已将其认定为全国一流数字支撑平台。

（转自中国文化报 李协萍）

我国是各民族共同缔造的统一的多民族国家，各民族共同推动了祖国的历史发展和社会进步，共同创造了博大精深、源远流长的中华文化。多个民族、多元文化是我国的一项基本国情，也是一大宝贵财富。少数民族文化工作是整个文化工作的重要组成部分，也是民族工作不可或缺的重要内容。我国党和政府高度重视少数民族文化工作，提出了一系列重要思想，做出了一系列重要部署，形成了丰富的少数民族文化工作理论和方针。在这些方针的指引下，党中央、国务院制订实施特殊政策，加大投入力度，完善保障措施、大力发展少数民族文化，取得了历史性的重大成就。文化部在民族地区扎实推进公共文化服务体系建设，进一步满足了少数民族群众的文化需求。

少数民族语言资源建设工作是文化共享工程资源建设和服务的重点之一，工作任务重，涉及资金多，政治意义重大。文化部全国公共文化发展中心（以下简称“发展中心”）高度重视此项工作，截至目前，已建设完成少数民族语言资源14487小时（资源目录见附件1），其中维吾尔语视频资源3370小时，哈萨克语视频资源2633小时，朝鲜语视频资源1470小时，蒙语视频资源1721小时，藏语安多方言视频资源1659小时，藏语卫藏方言视频资源2464小时，藏语康巴方言视频资源1170小时，；成立了新疆、西藏、内蒙古三个少数民族语言资源建设中心。

一、文化共享工程少数民族语言资源建设过程。

文化共享工程从2006年8月开始启动将优秀文化资源进行少数民族语言译制的试点工作。请青海民族音像出版社将话剧《马背菩提》、讲座《走进格萨尔，走进西藏》译制成藏语安多方言。译制成果经中央民族大学相关专家审阅后，被认定翻译质量很高。这两部译制成果在2006年11月于北京民族文化宫举办的“中国人权展”上播放，获得与会领导和参观群众的高度赞扬。

在试点工作取得成功的基础上，2007年开始，文化共享工程全面展开维吾尔语、蒙古语、朝鲜语、藏语安多方言、藏语卫藏方言的资源译制工作，委托文化共享工程新疆、西藏、内蒙、吉林、青海分中心进行译制。下发了《关于将文化共享工程优秀资源进行少数民族语言译制的暂行办法》，第一批译制类型为讲座和农业专题片。2008年年中至年底，各省完成译制工作，将译制成果上交文化共享工程国家中心，经中心验收合格后，这些资源马上就投入到为少数民族人民群众服务中去，取得了良好的服务效果。

民语七中语言页

文化共享工程少数民族语言译制工作报告

在第一批少数民族语言资源译制工作成功的基础上，从2008年下半年开始至今，文化共享工程少数民族语言资源建设工作稳步开展，规模逐步扩大，2011年度开始，由中央转移支付地方资金大规模支持开展译制工作：增加了译制资源的种类、数量以及少数民族语言的种类。译制资源种类从第一批的讲座、农业片扩大为知识讲座、少儿动漫、舞台艺术、各类晚会、农业种植技术、养殖技术、务工技能、生活知识等内容；增加了哈萨克语和藏语康巴方言的译制；少数民族语言资源建设除了译制，还直接征集部分少数民族语言文化资源。所有译制完成的资源都立即投入到服务中，服务效果好，受到少数民族群众的热烈欢迎。

二、召开了少数民族语言资源建设工作会议。

2014年7月于上海举办的文化共享工程2014多媒体资源库建设培训会期间，发展中心特地召开了少数民族语言资源建设工作会议。通报了首批中央财政转移资金支持的译制工作的验收情况，提出了工作要求，并和各省代表进行了座谈。会上，发展中心将拟就的《关于进一步加强全国文化信息资源共享工程少数民族语言译制工作的通知》发至参会代表进行讨论。代表们从各省实际出发，结合工作经验，提出了中肯的参考意见和建议。发展中心在会后对该通知进行了相应修改，报文化部批准后下发至各省。

三、不断规范译制工作流程，制定了《关于进一步加强全国文化信息资源共享工程少数民族语言译制工作的通知》下发到各省。

为了进一步提高文化共享工程少数民族语言资源译制工作的科学化、规范化水平，发展中心于2009年制定了《全国文化信息资源共享工程少数民族语言译制工作流程（V1.0）》，依据《全国文化信息资源共享工程“十二五”规划纲要》、、《2013–2015年全国文化信息资源共享工程资源建设规划》等文件，于2014年制订了《关于进一步加强全国文化信息资源共享工程少数民族语言译制工作的通知》（详见附件2），进一步明确了文化共享工程少数民族语言译制工作的建设原则、内容要求、建设方式、经费管理、服务与反馈要求等。《通知》还附带改进后的《少数民族语言资源译制流程规范》，对少数民族语言的翻译、制作流程进行了全面的规范。

四、指导各省开展每年度少数民族语言资源译制工作。

从2011年开始，财政部下达的全国文化信息资源共享工程专项资金中包含了少数民族语言资源建设资金，要求新疆、西藏、青海、四川、内蒙古、吉林六省区译制少数民族语言文化资源。在发展中心的指导下，各省积极开展译制工作。发展中心请中央民族语文翻译局专家验收后，认为各省译制成果内容健康丰富，译文质量合格、准确，语言通顺流畅。译文没有影响少数民族群众宗教信仰、民族感情、生活习惯的内容，配音与画面同步，吐字清晰，语言语调流畅。这些内容翻译成少数民族语言，对广大少数民族群众了解中华民族博大精深的文化，了解祖国大家庭中各民族丰富多彩的文化，了解防病知识，保护环境，以及致富渠道等各个方面都有很大的帮助。

同时，某些片中存在少数民族语的配音声音偏小，个别译制配音存在民族语言快于汉语的情况。发展中心已经把具体修改意见反馈给六个省中心，要求不仅认真修改专家抽验到的节目，还要把更多没有抽验到的有相同问题的节目改好，并注意在将来的译制工作中避免再出现类似的问题。目前，承担译制任务的新疆、西藏、青海、四川、内蒙古、吉林正在加紧进行译制工作。

五、少数民族语言资源译制工作特点

少数民族语言资源的特殊性决定了该类资源建设过程具有特殊性。译制过程包括预审片源、台本抄录、文字的翻译及校对、视频制作、成品审查、提交及验收几个环节组成（详见附件《关于进一步加强全国文化信息资源共享工程少数民族语言资源译制工作的通知》）。发展中心在指导各省进行译制工作的同时，还为各省提供了大量适合翻译的优秀汉语文化资源。同时，发展中心认真调研，反复研究，积极解决中央财政转移支付译制经费标准过低的问题。此问题从2012年度开始困扰译制工作的进行。中央财政拨付各省每小时6000元–7000元译制经费，但是实际市场价格为每小时12000元标准。发展中心2012年即对社会上的少数民族语言译制单价进行了广泛而深入的调研，形成了比较科学的《少数民族语言译制工作经费测算及说明》。2013年又深入调研了广电系统“西新工程”的相关建设和资金情况。对《少数民族语言译制工作经费测算及说明》进行了进一步的审核和细化。并到财政部相关处室详细汇报了相关情况。发展中心提出如下解决方案：

（一）将少数民族语言资源建设任务由全部译制的建设方式改为译制和成品征集并存建设的方式。

（二）为降低成本，经调研和征求各省（区）的意见，在后期制作中，是否添加少数民族语言字幕由各省（区）根据实际情况来把握。

（三）以发展中心的名义致函各省的少数民族语电视台，协助各省征集电视台的民语节目，积极寻找以较低价格征集节目的渠道。

（发展中心资源建设部）

新疆分中心的工作人员正在加班完成译制资源

新疆分中心译制的维、哈文资源

全国文化信息资源共享工程 通讯16-1.indd 2 16-2-16 下午4:05